

ST1005

**BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE USO
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUÇÕES DE USO
DRIFTSVEJLEDNING
İŞLETME TALİMATNAMESİ
BRUKSANVISNING
NAVODILA ZA UPORABO
INSTRUKCJA OBSŁUGI
BRUKSANVISNING
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
KÄYTTÖOHJE
KASUTUSJUHEND
NÁVOD K OBSLUZE
NÁVOD NA OBSLUHU
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



BEDIENUNGSANLEITUNG	3
OPERATING MANUAL	4
MODE D'EMPLOI	5
ISTRUZIONI PER L'USO	6
INSTRUCCIONES DE USO	7
GEBRUIKSAANWIJZING	8
INSTRUÇÕES DE USO	9
DRIFTSVEJLEDNING	10
İŞLETME TALİMATNAMESİ	11
BRUKSANVISNING	12
NAVODILA ZA UPORABO	13
INSTRUKCJA OBSŁUGI	14
BRUKSANVISNING	15
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	16
KÄYTTÖOHJE	17
KASUTUSJUHEND	18
NÁVOD K OBSLUZE	19
NÁVOD NA OBSLUHU	20
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	21

BEDIENUNGSANLEITUNG

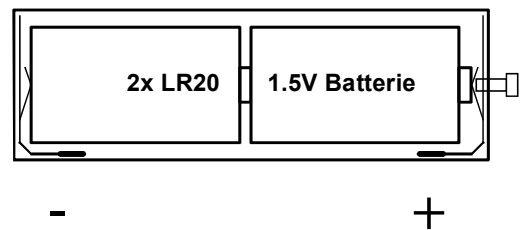
Quarzuhr und Funkuhr:

Spannungsversorgung für Quarz- und Funkvariante

Zum Öffnen des Batteriefachs wird ein Schraubenzieher in die dafür vorgesehene Öffnung gesteckt und leicht nach unten gedrückt und dann geöffnet. Bitte legen Sie polrichtig 2 Stück Monozellen LR20 1.5V (33mm x 60mm) in das Batteriefach ein. Sobald das Uhrwerk unter Spannung steht, beginnen sich die Zeiger zu drehen.

Hinweis:

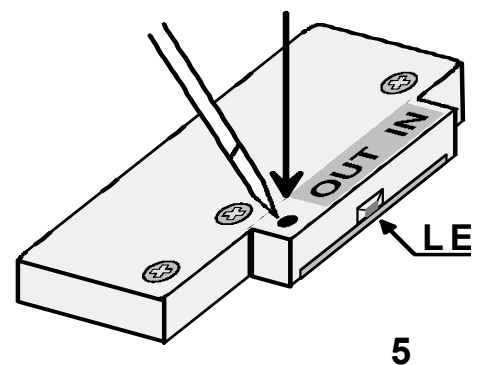
Durch leichtes Festziehen der Kunststoffschraube kann der elektrische Kontakt verbessert werden.



Quarzuhr:

Quarzuhr 1005 Uhrzeit einstellen

- Spannungsversorgung einsetzen → Uhr läuft auf 12.00 Position.
- **Taste > 5s gedrückt halten** → Uhr beginnt 11 Stunden vorzulaufen → LED blinkt schnell.
- Ca. 10 Minutenschritte vor der aktuellen Zeit mittels **kurzem Tastendruck** Vorlauf stoppen.
- Durch kurzen Tastendruck schrittweise auf aktuelle Zeit setzen.
- Warten bis Referenzuhr in der aktuellen Minute die Sekunde 59 zeigt, dann durch erneuten kurzen Tastendruck Uhr auf Minutenanfang synchronisieren.
- Jetzt Taste nicht mehr berühren. Uhr läuft jetzt exakt.



Quarzuhr 1005 Sommerzeit

- **Taste > 2s gedrückt halten** → Uhr beginnt 1 Stunde vorzulaufen → LED blinkt im Schritttakt.

Quarzuhr 1005 Winterzeit

- **Taste > 5s gedrückt halten** → Uhr beginnt 11 Stunden vorzulaufen → LED blinkt schnell.

Hinweis:

Der Vorlauf sollte immer zur Sekunde 59 gestartet werden, da jeder Tastendruck die Sekunde der internen Zeit auf 0 setzt.

Funkuhr:

Funkuhr 1005

Nach Einlegen der Batterien stellt sich die Funkuhr **selbstständig auf die aktuelle Funkzeit ein**. Der Funkempfang bleibt eingeschaltet, bis das Uhrwerk zwei gültige Telegramme empfangen hat. Bei günstigen Empfangsbedingungen sollte die Uhr 2 - 3 Minuten nach Inbetriebnahme auf die aktuelle Zeit laufen.

Sollte die Uhr sich nach mehreren Versuchen nicht einstellen, bitte den Standort wechseln, da die Uhr an ihrem jetzigen Platz kein DCF 77-Funksignal empfangen kann.

Quartz clock and radio clock:

Power supply for quartz and radio versions

To open the battery compartment, insert a screwdriver into the opening provided for this purpose and then press it slightly downward, thus opening the battery compartment. Please insert two LR20 1.5V mono-cells (33mm x 60mm) with the right polarity into the battery compartment. As soon as the clockwork carries voltage, the pointers will start turning.

Note:

The electric contact can be improved by slight tightening of the plastic screw.

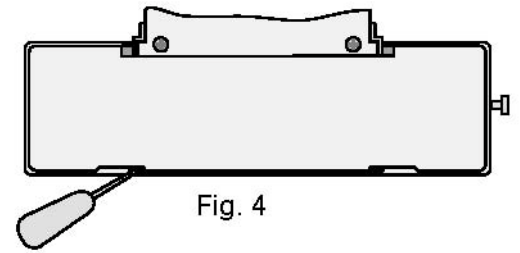
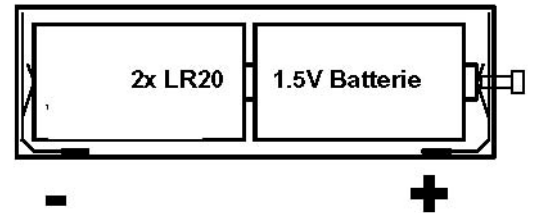


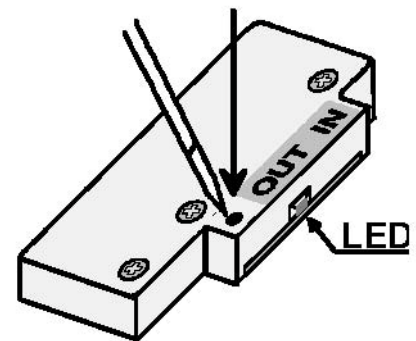
Fig. 4



Quartz clock:

Setting the time of the quartz clock 1005

- Insert power supply → clock will move to the 12.00 position.
- Keep **key > 5s depressed** → clock will run 11 hours forward → LED flashes quickly.
- Stop fast forward about 10 minutes before the current time **by briefly pressing the key**.
- Set the clock step-by-step to current time by briefly pressing the key.
- Wait until the reference clock shows the 59th second of the current minute and then synchronize the clock with the beginning of the minute again by briefly pressing the key.
- Do no longer touch the key. Clock will now run precisely.



Quartz clock 1005 daylight saving time

- Keep **key > 2s depressed** → clock will run 1 hour forward → LED will flash at a stepwise rate.

Quartz clock 1005 standard time

- Keep **key > 5s depressed** → clock will run 11 hours forward → LED flashes quickly.

Note:

The fast forward should always be started with the 59th second, since each key press will set the internal time to 0.

Radio clock:

Radio clock 1005

After inserting the batteries, the radio **clock is set automatically to the current radio time**. The radio reception remains switched on until the clockwork has received two valid telegrams. Under suitable reception conditions, the clock should run at the current time 2 - 3 minutes after being put into operation.

If the clock is unable to set the time after several attempts, you must change your location, since the clock cannot receive a DCF77 radio signal at its current location.

MODE D'EMPLOI

Horloge à quartz et horloge radio:

Alimentation en tension pour variante à quartz et radio

Pour ouvrir le compartiment pile, introduisez un tournevis dans l'orifice prévu, pressez-le légèrement vers le bas et ouvrez le compartiment. Insérez deux piles LR20 1.5V (33mm x 60mm) dans le compartiment pile en respectant la polarité. Dès que le mécanisme d'horloge est sous tension, les aiguilles commencent à tourner.

Note:

Le contact électrique peut être amélioré en serrer légèrement la vis plastique.

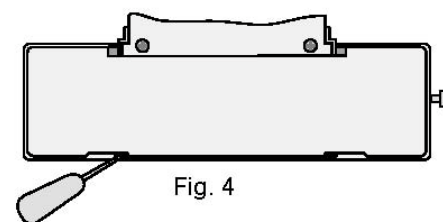
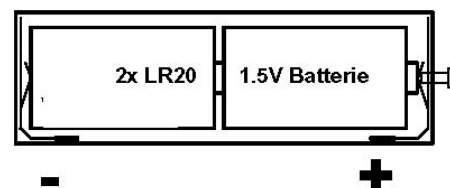


Fig. 4



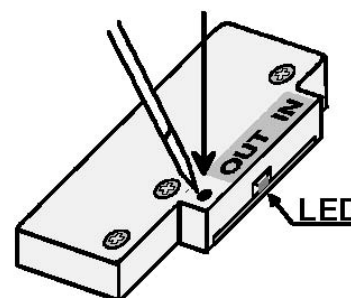
Horloge à quartz:

Horloge à quartz 1005 Régler l'heure

- Alimentation en tension →
L'horloge se règle sur 12.00 heures.
- **Maintenir la touche pressée > 5s** →
L'horloge commence à avancer de 11 heures ?

Le voyant clignote rapidement.

- En **appuyant brièvement** sur la touche, arrêter l'avance env. 10 pas de minute avant l'heure actuelle.
- En appuyant brièvement sur la touche, régler l'heure actuelle pas à pas.
- Attendre jusqu'à ce que l'horloge de référence affiche la seconde 59 de la minute actuelle, puis synchroniser l'horloge sur le début de la minute par un autre bref appui sur la touche.
- Maintenant ne plus toucher la touche. L'horloge marche alors précisément.



Horloge à quartz 1005 Heure d'été

Maintenir **la touche pressée > 2s** → L'horloge commence à avancer de 1 heure → Le voyant clignote au rythme des pas.

Horloge à quartz 1005 Heure d'hiver

- Maintenir **la touche pressée > 5s** → L'horloge commence à avancer de 11 heures → Le voyant clignote rapidement.

Note:

Démarrer l'avance toujours à la seconde 59, car chaque appui sur la touche règle la seconde de l'heure intérieure sur 0.

Horloge radio:

Horloge radio 1005

Une fois que les piles ont été insérées, l'horloge radio **se règle automatiquement sur l'heure radio actuelle**. La réception radio reste active jusqu'à ce que le mécanisme d'horloge ait reçu deux télégrammes valables. Avec des conditions de réception favorables, l'horloge devrait être à l'heure 2 à 3 minutes après la mise en service.

Au cas où l'horloge ne se mettrait pas à l'heure après plusieurs essais, veuillez changer d'endroit étant donné que l'horloge ne peut pas recevoir un signal radio DCF 77 à l'endroit actuel.

ISTRUZIONI PER L'USO

Orologio al quarzo e a radiofrequenza:

Alimentazione per versione al quarzo e a radiofrequenza

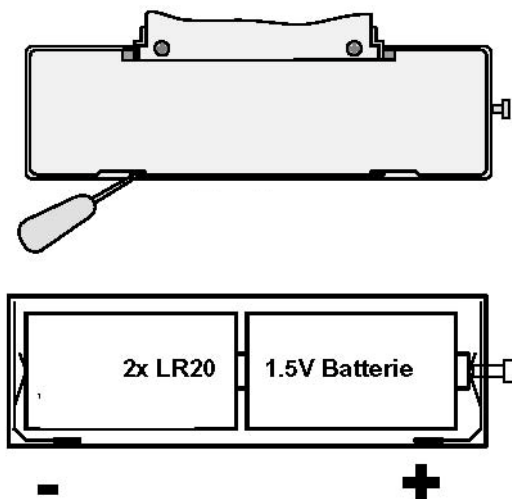
Per aprire il vano della batteria, inserire un cacciavite nell'apertura a tal scopo prevista, premere leggermente verso il basso, quindi aprire.

Inserire nel vano batterie 2 batterie a stilo LR20 1.5V (33mm x 60mm) osservando le polarità.

Non appena il meccanismo dell'orologio viene alimentato, le lancette incominciano a girare.

Avvertenza:

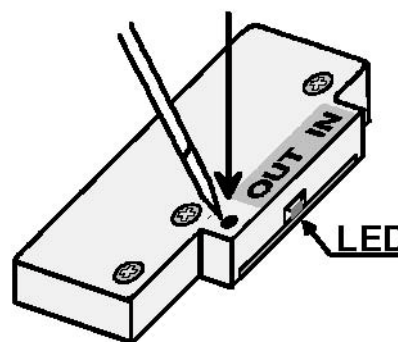
Il contatto elettrico può essere migliorato stringendo leggermente la vite in plastica.



Orologio al quarzo:

Impostazione dell'ora dell'orologio al quarzo 1005

- Regolare l'alimentazione → L'ora si regola sulle 12.00.
- Tenere **premuto il tasto > 5s** → L'orologio avanza di 11 ore → Il LED lampeggia velocemente.
- Fermare la corsa in avanti ca. 10 minuti prima dell'ora corrente, **premendo brevemente il tasto**.
- Premendo brevemente il tasto, regolare sull'ora corrente passo a passo.
- Attendere finché l'orologio di riferimento indica il 59° secondo del minuto in corso, dopodiché sincronizzare l'orologio con l'inizio esatto del minuto premendo brevemente il tasto.
- Ora non toccare più il tasto. L'orologio avanza ora in modo esatto.



Orologio al quarzo 1005 ora solare

- Tenere **premuto il tasto > 2s** → L'orologio avanza di 1 ora → Il LED lampeggia con segnale a intervalli equidistanti.

Orologio al quarzo 1005 ora legale

- Tenere **premuto il tasto > 5s** → L'orologio avanza di 11 ore → Il LED lampeggia velocemente.

Avvertenza:

La corsa in avanti dovrebbe essere sempre avviata sul 59° secondo, in quanto ogniqualvolta si preme il tasto, il secondo dell'ora interna si regola sullo 0.

Orologio a radiofrequenza:

Orologio a radiofrequenza 1005

Dopo aver inserito le batterie, l'orologio a radiofrequenza si regola **automaticamente sull'ora corrente**. La ricezione dei segnali radio resta attivata, finché il meccanismo dell'orologio ha ricevuto due segnali validi. A condizioni di ricezione favorevoli, dopo 2-3 minuti dalla messa in funzione l'orologio dovrebbe regolarsi sull'ora corrente.

Se l'orologio non dovesse regolarsi dopo diversi tentativi, cambiare posizione, in quanto l'orologio non riesce a trovare il segnale radio DCF 77 in quella posizione.

INSTRUCCIONES DE USO

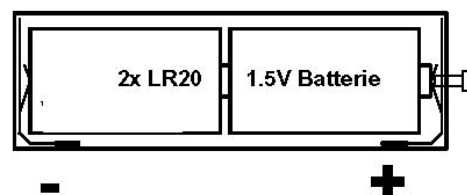
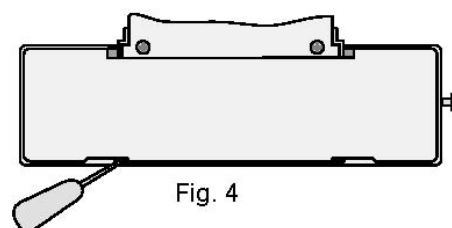
Reloj de cuarzo y reloj controlado por radio:

Alimentación de corriente para versión de cuarzo y versión controlada por radio

Para abrir la cámara para pilas, insertar un destornillador en el orificio provisto para ello y apretarlo suavemente hacia abajo. Insertar 2 unidades de pilas mono LR20 1.5 V (33 mm x 60 mm) en la cámara para pilas respetando la polaridad correcta. En cuanto el mecanismo del reloj esté bajo tensión, las agujas empiezan a moverse.

Nota:

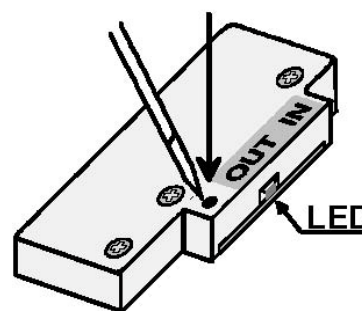
Puede mejorarse el contacto eléctrico apretando el tornillo de plástico suavemente.



Reloj de cuarzo:

Reloj de cuarzo 1005 - poner la hora

- Insertar la pila → las agujas se mueven a la posición de 12 horas.
- Presionar la tecla **más de 5 segundos** → las agujas avanzan 11 horas → el LED parpadea rápidamente.
- Parar el avance aprox. 10 minutos antes de la hora actual **pulsando la tecla brevemente**.
- Si se pulsa la tecla brevemente, las agujas avanzan paso por paso hasta que se haya ajustado la hora actual.
- Esperar hasta que el reloj de referencia indique en el minuto actual el segundo 59; después sincronizar el reloj al comienzo de un minuto pulsando la tecla de nuevo brevemente.
- Ya no pulsar la tecla. El reloj funciona de manera exacta.



Reloj de cuarzo 1005 - horario de verano

- Presionar la tecla **más de 2 segundos** → las agujas avanzan 1 hora → el LED parpadea con cada paso.

Reloj de cuarzo 1005 - horario de invierno

Presionar la tecla **más de 5 segundos** → las agujas avanzan 11 horas → el LED parpadea rápidamente.

Nota:

Iniciar el avance siempre cuando se muestra el segundo 59 ya que cada pulsación de la tecla pone el segundo de la hora interna a 0.

Reloj controlado por radio:

Reloj controlado por radio 1005

Después de insertar la pila, el reloj controlado por radio **ajusta automáticamente la hora actual**. La recepción de la señal de radio permanece activa hasta que el mecanismo del reloj haya recibido dos telegramas válidos. Bajo condiciones buenas de recepción, el reloj deberá indicar la hora correcta dos a tres minutos después de la puesta en marcha.

Si el reloj no indica la hora correcta después de varios intentos, cambiar el lugar de colocación ya que el reloj no puede recibir la señal de radio DCF77 en el lugar actual.

GEBRUIKSAANWIJZING

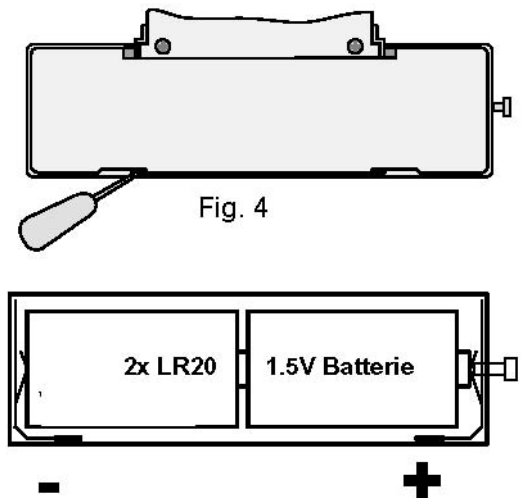
Kwartsklok en radiografische klok:

Spanningsvoorziening voor kwarts- en radiografische variant

Om het batterijvak te openen wordt een schroevendraaier in de daarvoor gedachte opening gestoken en iets naar beneden gedrukt en dan geopend. Plaats met de polen in de juiste richting 2 stuk monocellen LR20 1.5V (33mm x 60mm) in het batterijvak. Zodra het uurwerk onder spanning staat, beginnen de wijzers te draaien.

Opmerking:

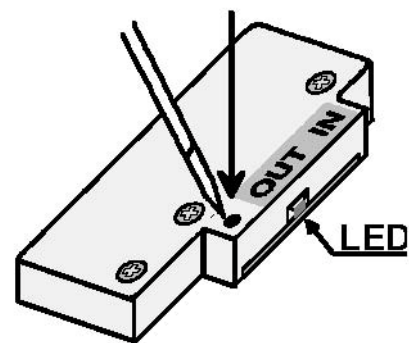
door de kunststof schroef iets vast te draaien kan het elektrische contact verbeterd worden.



Kwartsklok:

Kwartsklok 1005 tijd instellen

- Spanningsvoorziening plaatsen → klok gaat op 12.00 staan.
- **Knop > 5s ingedrukt** houden → klok begint 11 uur vooruit te lopen → LED knippert snel.
- Ca. 10 minuutstappen voor de actuele tijd met een **korte druk op de knop** het lopen stoppen.
- Door een korte druk op de knop stapsgewijs op de actuele tijd zetten.
- Wachten tot de referentieklok op de actuele minuut de seconde 59 aangeeft, dan met een hernieuwde korte druk op de knop synchroniseren op het begin van de minuut.
- Nu klok niet meer aanraken. Klok loopt nu exact.



Kwartsklok 1005 zomertijd

- **Knop > 2s ingedrukt** houden → klok begint 1 uur vooruit te lopen → LED knippert op het stapritme.

Kwartsklok 1005 wintertijd

- **Knop > 5s ingedrukt** houden → klok begint 11 uur vooruit te lopen → LED knippert snel.

Aanwijzing:

Het vooruit lopen dient altijd op seconde 59 te worden gestart, daar ieder druk op de knop de interne tijd op 0 zet.

Radiografische klok:

Radiografische klok 1005

Na het plaatsen van de batterijen stelt de radiografische klok zich **automatisch in op de radiografische tijd**. De radio-ontvangst blijft ingeschakeld, tot het uurwerk twee geldige telegrammen ontvangen heeft. Bij gunstige ontvangstvoorwaarden moet de klok 2 - 3 minuten na ingebruikstelling op de actuele tijd lopen.

Mocht de klok zich na meerdere pogingen niet instellen, een andere locatie zoeken, daar de klok op haar huidige locatie geen DCF 77-radiosignaal ontvangen kan.

INSTRUÇÕES DE USO

Relógio de quartzo e relógio controlado por rádio:

Alimentação de tensão para relógio de modelo Quartz ou Controlado por rádio

Para abrir o compartimento de bateria se introduz uma chave de Fendas na prevista abertura pressionando-a levemente para baixo. Coloque 2 baterias tipo mono LR20 1.5V (33mm x 60mm) no compartimento de bateria observando o correcto pólo. Logo ao ser estabelecida a alimentação do relógio, irão os ponteiros começar a girar.

Indicação:

O contacto eléctrico pode ser melhorado apertando levemente o parafuso plástico.

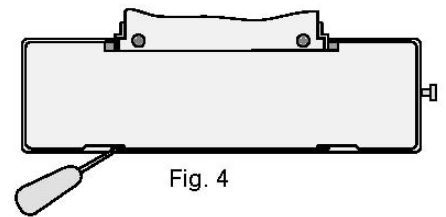
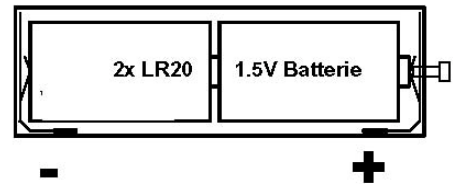


Fig. 4



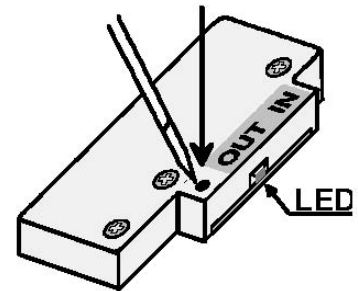
Relógio de quartzo:

Regular relógio de quartzo 1005

- Estabelecer a alimentação de tensão →

relógio se posiciona em 12.00.

- Manter o botão **pressionado > 5s** → relógio adianta-se 11 horas → LED pisca rapidamente.
- Parar a regulação aprox. 10 minutos antes da actual hora com um **breve pressionamento do botão**.
- Regular a hora actual pressionando o botão a passos.
- Esperar até a hora de referência indicar 59 segundos no actual minuto, voltar a pressionar o botão para sincronizar o relógio no início de minuto.
- Não voltar a pressionar o botão. Agora o relógio funciona exacto.



Relógio de quartzo 1005 Horário de Verão

- Manter o botão **pressionado > 2s** → relógio adianta-se 1 hora → LED pisca a passos.

Relógio de quartzo 1005 Horário de Inverno

- Manter o botão **pressionado > 5s** → relógio adianta-se 11 horas → LED pisca rapidamente.

Indicação:

O adiantamento deve ser sempre iniciado aos 59 segundos sendo que cada pressionamento do botão volta a colocar o tempo interno em 0.

Relógio controlado por rádio:

Relógio controlado por rádio 1005

Após a colocação das baterias o relógio controlado por rádio **se regula automaticamente na hora actual**. A recepção do sinal de rádio permanece activa até o sistema do relógio ter recebido dois telegramas válidos. Com boas condições de recepção deverá o relógio indicar a hora correcta após 2 ou 3 minutos após ter sido colocado em funcionamento.

Se o relógio não indicar a hora correcta após várias tentativas é necessário trocar o sítio porque o relógio não consegue receber o sinal de rádio DCF 77 neste actual sítio.

DRIFTSVEJLEDNING

Kvartsur og radiour:

Spændingsforsyning til kvarts- og radiovariant

Til åbning af batterirummet stikker man en skruetrækker ind i den dertil beregnede åbning og trykker let nedad og åbner.

Ilæg 2 styk monoceller LR20 1.5V (33mm x 60mm) polrigtigt i batterirummet. Så snart urværket får strøm, begynder viseren at dreje sig.

Henvisning:

Den elektriske kontakt kan forbedres ved at efterspænde kunststofskruen en smule.

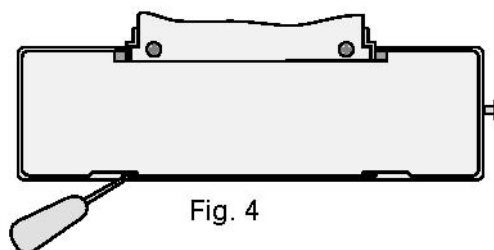
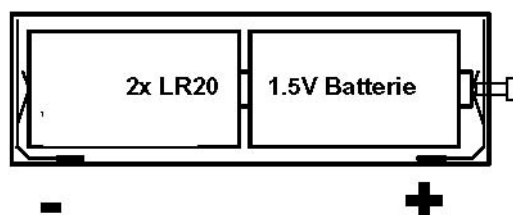


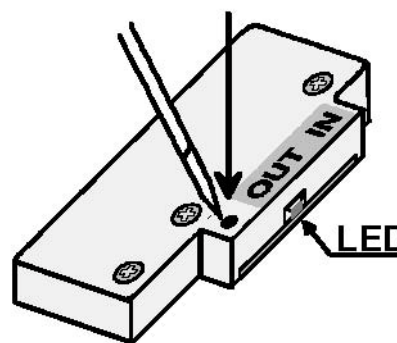
Fig. 4



Kvartsur:

Kvartsur 1005 indstilling af klokkeslæt

- Ilæg spændingsforsyning → Uret indstiller sig på kl. 12.00 position.
- **Hold tast > tryk i 5s** → Uret begynder at løbe 11 timer frem → LED'en blinker hurtigt.
- Stop fremløbet ca. 10 minutter før den aktuelle tid med et **kort tasttryk**.
- Indstil så med korte tasttryk uret skridtvist på den aktuelle tid.
- Vent til referenceuret viser sekund 59 i det aktuelle minut, og synkroniser så uret på minutstart med et nyt kort tasttryk.
- Nu må tasten ikke berøres mere. Nu går uret eksakt.



Kvartsur 1005 sommertid

- **Hold tast > tryk i 2s** → Uret begynder at løbe 1 time frem → LED'en blinker i skridttakt.

Kvartsur 1005 vintertid

- **Hold tast > tryk i 5s** → Uret begynder at løbe 11 timer frem → LED'en blinker hurtigt.

Henvisning:

Fremløbet bør altid startes på sekund 59, da hvert tasttryk sætter sekundet i den interne tid på 0.

Radiour:

Radiour 1005

Efter ilægning af batterierne indstiller radiouret sig **automatisk på den aktuelle radiotid**. Radiomodtagelsen forbliver aktiveret indtil urværket har modtaget to gyldige telegrammer. Ved gunstige modtagebetingelser bør uret indstille sig på den aktuelle tid 2 - 3 minutter efter ibrugtagning.

Skulle uret efter flere forsøg ikke indstille sig, skal du ændre urets placering, da uret ikke kan modtage noget DCF 77-radiosignal på dets nuværende placering.

İŞLETME TALİMATNAMESİ

Kuvars ve telsiz saat:

Kuvars ve telsiz varyasyonları için gerilim beslemesi

Pil bölmesini açmak için bir tornavida buna ait delik içerisine sokulur ve hafifçe aşağı bastırılarak açılır. Lütfen 2 adet mono hücre tipi LR20 1.5V (33mm x 60mm) pili kutupları doğru olacak şekilde, pil yuvasına yerleştiriniz. Saate gerilim geldiğinde göstergeler dönmeye başlar.

Bilgi:

Plastik civatayı hafifçe sıkmak suretiyle elektrik kontağı iyileştirilebilir.

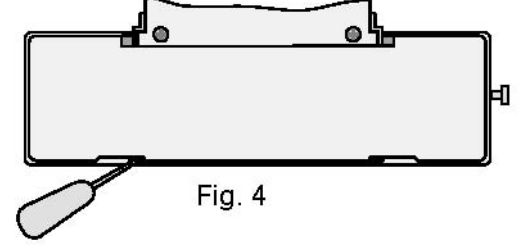
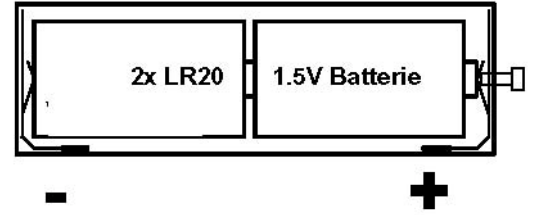


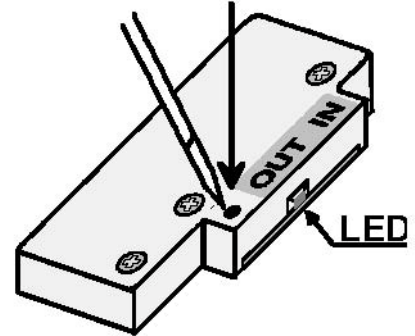
Fig. 4



Kuvars saat:

Kuvars saat 1005 Saat ayarla

- Gerilim beslemesi yerleştir → Saat 12.00 pozisyonuna gider.
- **Tuğu > 5s basılı** tutunuz → Saat 11 saat ileri gider → LED hızlı yanıp-söner.
- Güncel saatten yakl. 10 dakikalık adım öncesinde **tuğa kısa süreliğine basarak** ilerlemeyi durdurunuz.
- Tuğa kısa süreyle basarak adımlar halinde güncel saati ayarlayınız.
- Referans saatin güncel dakika içerisinde 59. saniyeyi gösterene kadar bekleyiniz, daha sonra yeniden tuğa kısa süre basarak dakika başlangıcına senkronize ediniz
- Artık tuğa basmayınız. Saat şimdi doğru çalışır.



Kuvars saat 1005 Yaz saati

- **Tuğu > 2s basılı** tutunuz → Saat 1 saat ileri gider → LED adım taktında yanıp-söner.

Kuvars saat 1005 Kış saati

- **Tuğu > 5s basılı** tutunuz → Saat 11 saat ileri gider → LED hızlı yanıp-söner.

Bilgi:

İlerleme her zaman 59. saniye başlatılmalıdır, çünkü tuğa her basıldığında dahili saatin süresi 0 değerine getirilir.

Telsiz saat:

Telsiz saat 1005

Piller yerleştirildikten sonra telsiz saat kendini **otomatik olarak güncel telsiz saate göre ayarlar**. Saat, geçerli iki telgrafı alana kadar telsiz yayım alımı açık kalır. Alım koşulları elverişli olduğunda saat devreye alındıktan 2 - 3 dakika sonra güncel saati göstermelidir.

Birkaç denemeden sonra saat ayarlanamadığında, lütfen bulunduğunuz yeri değiştiriniz, çünkü şimdiki yerinizde DCF 77 telsiz sinyali alınamamaktadır.

BRUKSANVISNING

Kvartsur och radiostyrd klocka:

Spänningsförsörjning för varianter med kvarts och radiostyrning

Stick in en skruvmejsel i öppningen vid batteriluckan och bänd försiktigt neråt för att öppna batteriluckan. Sätt in två stycken monoceller LR20 1,5 V (33 mm x 60 mm) i batteriluckan. När klockan står under spänning börjar visaren genast att snurra.

Information:

Den elektriska kontakten kan förbättras genom att man drar åt plastskruven lite grann.

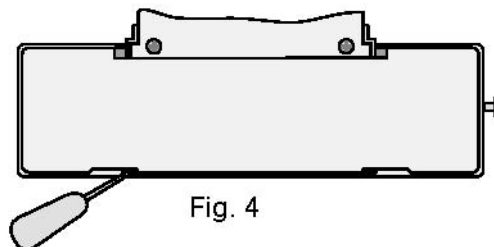
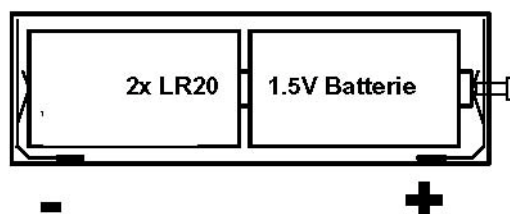


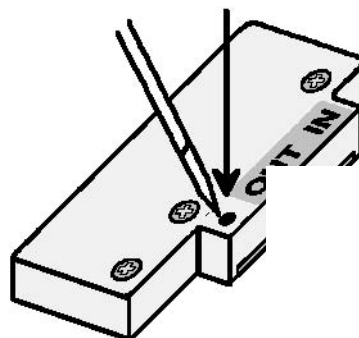
Fig. 4



Kvartsur:

Tidsinställning för kvartsur 1005

- Sätt in batteriet → klockan går till läget 12:00.
- **Håll ner knappen > under 5 sekunder** → klockan flyttas 11 timmar framåt → lysdioden blinkar snabbt.
- Stoppa tiden ca 10 minutsteg före den aktuella tiden genom att **trycka på knappen**.
- Ställ in aktuell tid genom att trycka stegvis på knappen.
- Vänta tills referensklockan visar sekund 59 i den aktuella minuten och tryck då på nytt på knappen för att synkronisera minuterna.
- Rör inte knappen på nytt. Tiden är nu korrekt inställd.



Sommartid för kvartsur 1005

- **Håll ner knappen > under 2 sekunder** → klockan flyttas framåt 1 timme → lysdioden blinkar långsamt.

Vintertid för kvartsur 1005

- **Håll ner knappen > under 5 sekunder** → flyttas framåt 11 timmar → lysdioden blinkar snabbt.

Information:

Starta alltid inställningen vid sekund 59 eftersom sekunderna för den interna tiden nollställs varje gång man trycker på knappen.

Radiostyrd klocka:

Radiostyrd klocka 1005

Efter att batterierna har satts in ställs den radiostyrda klockan in **automatiskt på rätt tid**.

Radiomottagningen är aktiv ända tills klockan har tagit emot två giltiga signaler. Om mottagningen är bra ställs klockan in på aktuell tid efter 2 - 3 minuter efter att den har startats.

Flytta klockan till en annan plats om den inte har ställts in efter flera försök. Klockan kan i det fallet inte ta emot några DCF 77-radiosignaler på den aktuella platsen.

NAVODILA ZA UPORABO

kvarčna in radijska ura:

Napajanje napetosti za kvarčno in radijsko varianto

Prostor za baterije odprete tako, da potisnete izvijač v za to predvideno odprtino, narahlo potisnete navzdol in odprete. Vstavite dve bateriji LR20 1.5V (33mm x 60mm) in pazite na pravilno polariteto. Takoj ko je urni mehanizem pod napetostjo, se začnejo kazalci vrteti.

Opozorilo:

Če želite izboljšati električni kontakt, privijte nekoliko plastični vijak.

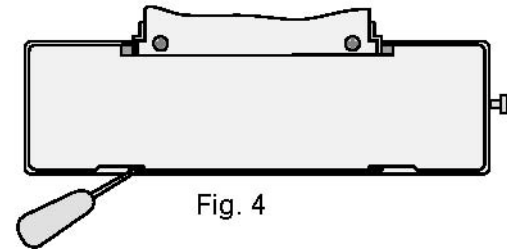
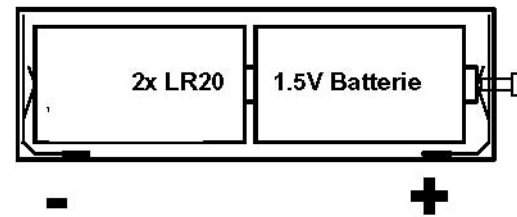


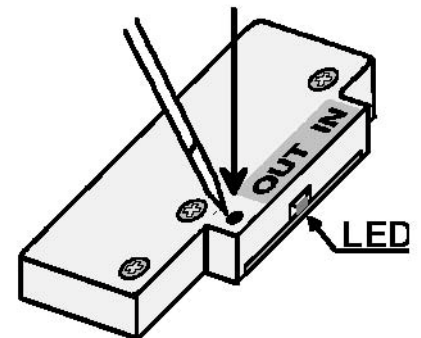
Fig. 4



Kvarčna ura:

Kvarčna ura 1005 Nastavitev časa

- Vstavite napajanje napetosti → ura se nastavi na položaj 12.
- **Tipko > držite 5s** → uro pomaknete za 11 ur naprej → LED dioda hitro utripa.
- Približno 10 minut pred pravilnim časom se s **kratkim pritiskom** na tipko ustavite.
- S kratkim pritiskom tipke počasi nastavite pravilni čas.
- Počakajte, dokler referenčna ura ne kaže 59. sekunde aktualne minute, potem zopet s kratkim pritiskom na tipko sinhronizirajte čas.
- Sedaj ne pritiskajte več na tipko. Ura kaže točen čas.



Kvarčna ura 1005 poletni čas

- **Držite tipko > 2s** → ura se prestavi 1 uro naprej → LED dioda počasi utripa.

Quarzuhr 1005 Winterzeit

- **Držite tipko 5s** → ura se prestavi 11 ur naprej → LED dioda utripa hitro.

Opozorilo:

Nastavitev je potrebno izvesti vedno v 59. sekundi, ker vsak pritisk tipke postavi interni čas na 0.

Radijska ura:

Radijska ura 1005

Ko vstavite baterije, radijska ura **samodejno nastavi točni čas**. Sprejem radijskega signala ostane aktiviran, dokler ura ne sprejme dveh veljavnih signalov. Če so pogoji za sprejemanje signala ugodni, bi morala ura po 2 - 3 minutah kazati točen čas.

Če ura po več poskusih ne nastavi časa, pomeni da ne more sprejemati signala DCF 77 in je potrebno zamenjati njeno mesto.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Zegar kwarcowy i radiowy:

Zasilanie napięciowe zegarów kwarcowych i radiowych

Aby otworzyć schowek na baterie, włożyć wkrętak w przewidziany do tego otwór i lekko nacisnąć w dół. Włożyć w schowek 2 baterie typu Mono LR20 1.5 V (33 mm x 60 mm). Gdy mechanizm zegara zasilany będzie napięciem, wskazówki zegara zaczynają się obracać.

Wskazówka:

Lekkie dociągnięcie plastikowej śruby poprawia zestyk elektryczny.

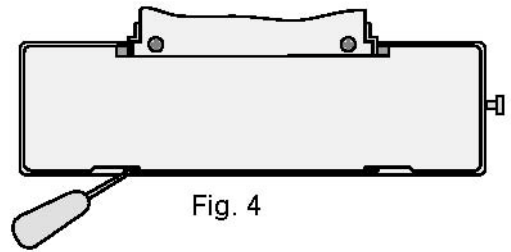
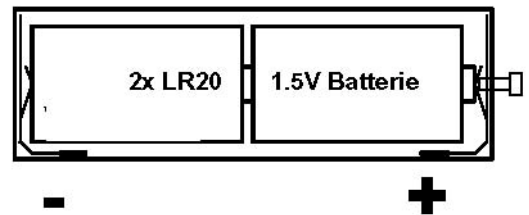


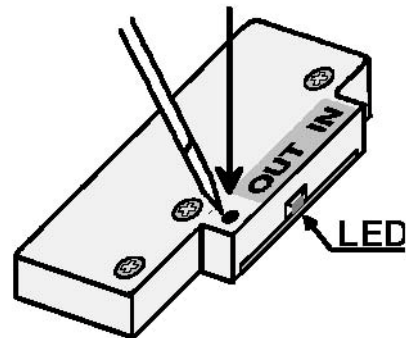
Fig. 4



Zegar kwarcowy:

Zegar kwarcowy 1005 - nastawianie czasu

- Włożyć baterie → wskazówki zegara przechodzą w położenie godziny 12:00.
- **Nacisnąć przycisk przez > 5s** → wskazówki zegara przesuwają się do przodu o 11 godzin → dioda LED pulsuje szybko.
- Na ok. 10 kroków minutowych przed aktualnym czasem zatrzymać przesuwanie wskazówek, **naciskając krótko przycisk**.
- Krótko naciskając przycisk, ustawić stopniowo aktualny czas.
- Począkać, aż zegar porównawczy wskaże w aktualnej minucie 59 sekund, a następnie przez ponowne krótkie naciśnięcie przycisku wyzerować sekundy na początek minuty.
- Nie naciskać więcej przycisku. Zegar jest teraz dokładnie nastawiony.



Zegar kwarcowy 1005 - nastawianie czasu letniego

- **Nacisnąć przycisk przez > 2 s** → zegar przesuwają się do przodu o 1 godzinę → dioda LED pulsuje miarowo.

Zegar kwarcowy 1005 - nastawianie czasu zimowego

- **Nacisnąć przycisk przez > 5 s** → zegar przesuwają się do przodu o 11 godzin → dioda LED pulsuje szybko.

Wskazówka:

Przesuwanie zegara do przodu należy zawsze uruchomić w 59 sekundzie, ponieważ każde naciśnięcie przycisku zeruje sekundnik wewnętrznego zegara.

Zegar radiowy:

Zegar radiowy 1005

Po włożeniu baterii zegar radiowy ustawia się **samoczynnie na aktualny czas**.

Odbiór radiowy pozostaje włączony aż do odebrania przez mechanizm zegara dwóch prawidłowych sygnałów radiowych (telegramów). W korzystnych warunkach odbioru zegar powinien się ustawić na aktualny czas w 2 - 3 minuty po uruchomieniu.

Jeżeli po kilku próbach zegar nie nastawi się automatycznie, należy przenieść go w inne miejsce, w którym możliwy będzie odbiór sygnału radiowego DCF 77.

BRUKSANVISNING

Kvartsur og radiostyrt klokke:

Spenningsforsyning for kvarts- og radiostyrt variant

Åpne batterirommet ved å stikke en skrutrekker inn i åpningen, trykke lett ned og åpne dekslet. Legg to stykk monoceller LR20 1,5V (33mm x 60mm) - påse at de legges i riktig polretning - inn i batterirommet. Når klokken er under spenning, begynner viserne å gå.

Merk:

Den elektriske kontakten kan forbedres ved å skru plastskruen lett til.

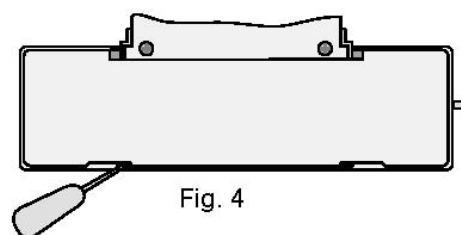
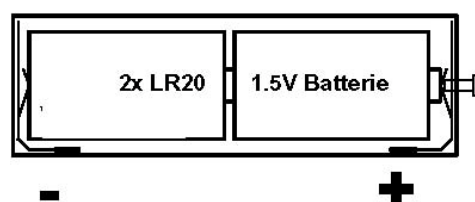


Fig. 4



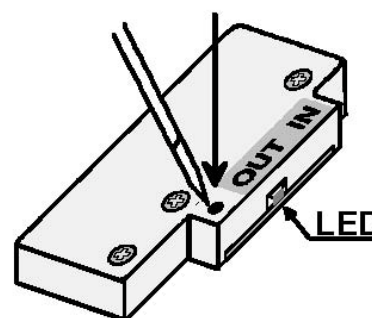
Kvartsur:

Tidsinnstilling kvartsur 1005

- Sette i spenningsforsyning →

klokken går til 12.00 -posisjon.

- Hold **knappen trykket > 5s** → klokken begynner å gå 11 timer før → LED blinker raskt.
- Stopp denne bevegelsen ved å **trykke kort på knappen** ca. 10 minuttstritt før aktuell tid.
- Still inn riktig tid ved å trykke kort på knappen flere ganger.
- Vent til referanseuret viser sekund 59 av aktuelt minutt, trykk deretter på kort på knappen en gang til for å synkronisere klokken til minuttstart.
- Ikke berør tasten flere ganger. Klokken går nå presist.



Kvartsur 1005 sommertid

- Hold **knappen trykket > 2s** → klokken begynner å gå 1 time før → LED blinker i takt med viseren.

Kvartsur 1005 vintertid

- Hold **knappen trykket > 5s** → klokken begynner å gå 11 timer før → LED blinker fort.

Merk:

Forløpet bør alltid startes på sekund 59, da hvert trykk på knappen setter sekundet for intern tid på 0.

Radiostyrt klokke:

Radiostyrt klokke 1005

Når batteriene er lagt inn, stiller den radiostyrte klokken **automatisk inn aktuell radiostyrt tid**. Radiomottaket er aktivt inntil klokken mottar to gyldige telegram. Under gode mottaksvilkår går klokken med riktig tid etter 2 - 3 minutter.

Skulle klokken ikke stille seg selv etter flere forsøk, kan du forsøke å flytte den, da den ikke kan motta DCF 77-radiostyrte signaler der den befinner seg nå.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Kvarcóra és rádiós óra:

Feszültségellátás a kvarc- és a rádiós változatra

Az elemtartó kinyitásához egy csavarhúzó kell az erre kialakított nyílásba helyezni, finoman lefelé nyomni és azután kinyitni. Kérjük, hogy helyezzen be pólushelyesen 2 darab LR20 1.5 V-os (33 mm x 60 mm) góliát elemet az elemtartóba. Mihelyt az óraszerkezet feszültség alá kerül, a mutatók forogni kezdenek.

Útmutatás:

A műanyagcsavar finom meghúzásával az elektromos érintkezés javítható.

Kvarcóra:

Kvarcóra 1005 óraidőt beállítani

- Az áramellátást behelyezni → Az óra 12.00 pozícióba megy.
- Tartsa a **nyomógombot 5 mp-nél hosszabban** lenyomva → Az óra kezd 11 órát előremenni → A LED gyorsan villog.
- Kb. 10 perclépéssel a jelenlegi idő előtt a nyomógomb **rövid megnyomásával** az előremenetet megállítani.
- Rövid nyomógombérintésekkel lépésenként a jelenlegi időre ráállni.
- Addig várni, amíg a referenciaóra a jelenlegi percben az 59 másodpercet mutatja, ezután a nyomógomb ismételt rövid lenyomásával az órát a perckezdetre szinkronizálni.
- Ezután a nyomógombot ne érintsük többé. Az óra pontosan jár.

Kvarcóra 1005 nyári időszámítás

- Tartsa a **nyomógombot 2 mp-nél hosszabban** lenyomva → Az óra kezd 1 órát előremenni → A LED lépésütemben villog.

Kvarcóra 1005 téli időszámítás

- Tartsa a **nyomógombot 5 mp-nél hosszabban** lenyomva → Az óra kezd 11 órát előremenni → A LED gyorsan villog.

Útmutatás:

Az előremenetet mindig az 59 másodpercnél kell indítani, mivel minden nyomógomblenyomás a belső idő másodpercét 0-ra állítja.

Rádiós óra:

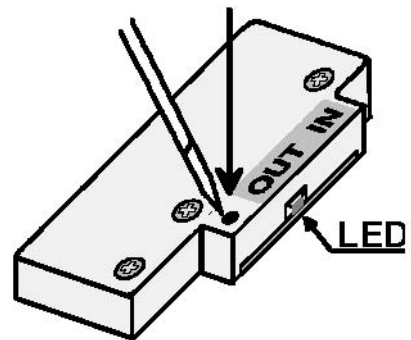
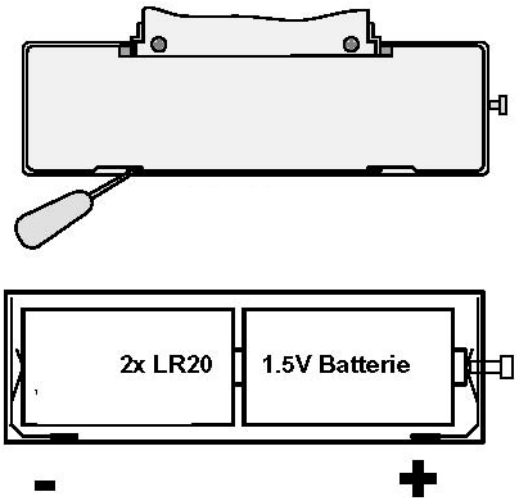
Rádiós óra 1005

Az elemek behelyezése után a rádiós óra **magától beállítódik az aktuális rádióidőre**.

A rádióvétel bekapcsolva marad addig, amíg az óraszerkezet két érvényes táviratot fogadott.

Kedvező vételi feltételeknél az óra az üzembe helyezés után 2 - 3 perccel rááll az aktuális időre.

Ha az óra több kísérlet után sem állítódna be, kérjük megváltoztatni a helyszínt, mivel az óra a jelenlegi helyén nem tudja venni a DCF-77 rádiójelet.



KÄYTTÖOHJE

Kvartsikello ja radiosignaali-ohjattu kello:

Kvartsikellon ja radiosignaali-ohjatun kellon virransyöttö

Avaa paristolokeron kansi työntämällä ruuvimeisseliä sitä varten tarkoitettuun rakoon ja painamalla kevyesti. Aseta paristolokeroon napojen suunnat huomioiden kaksi 1,5 voltin LR20-paristoa (33 mm x 60 mm). Kun kello saa virtaa, viisarit alkavat liikkua.

Huom!

Muoviruuvin kevyt kiristäminen parantaa sähkökontaktia.

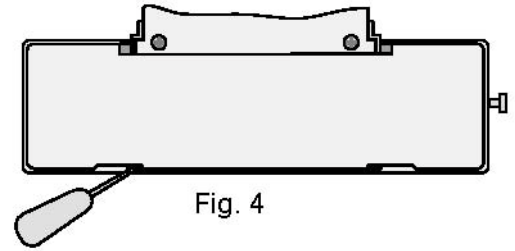
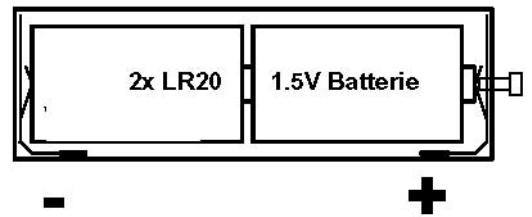


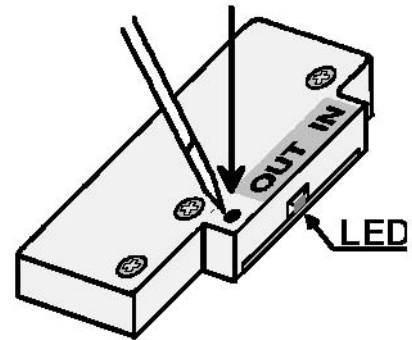
Fig. 4



Kvartsikello

Kvartsikello 1005 Kellonajan asettaminen

- Virransyötön aloittaminen → kellon viisarit asettuvat osoittamaan 12:ta.
- **Paina näppäintä > 5 sekuntia** → kello siirtyy 11 tuntia eteenpäin → LED vilkkuu nopeasti.
- Pysäytä kello noin 10 minuuttia ennen oikeaa aikaa **painamalla näppäintä nopeasti**.
- Aseta oikea aika vaiheittain painamalla näppäintä nopeasti.
- Odota, kunnes vertailukello näyttää kyseisellä minuutilla 59 sekuntia. Paina sitten nopeasti näppäintä, ja kello aloittaa uuden minuutin samaan aikaan.
- Älä paina näppäintä enää. Kello on nyt oikeassa ajassa.



Kvartsikello 1005 Kesäaika

- **Paina näppäintä > 2 sekuntia** → kello siirtyy 1 tunnin eteenpäin → LED vilkkuu hitaasti.

Kvartsikello 1005 Talviaika

- **Paina näppäintä > 5 sekuntia** → kello siirtyy 11 tuntia eteenpäin → LED vilkkuu nopeasti.

Huom!

Käynnistä kello aina 59 sekunnin kohdalla, sillä jokainen näppäimen painallus nolaa sekunnit.

Radiosignaali-ohjattu kello:

Radiosignaali-ohjattu kello 1005

Paristojen asettamisen jälkeen kello **hakee automaattisesti oikean kellonajan**. Radiosignaalin vastaanotto jatkuu, kunnes laite on saanut kaksi vahvaa signaalia. Jos vastaanotto sujuu hyvin, kellon tulisi olla oikeassa ajassa 2–3 minuuttia käyttöönoton jälkeen.

Jos kello ei usean yrityksen jälkeen asetu oikeaan aikaan, vaihda kellon paikkaa, sillä nykyisessä paikassaan se ei saa DCF 77–radiosignaalia.

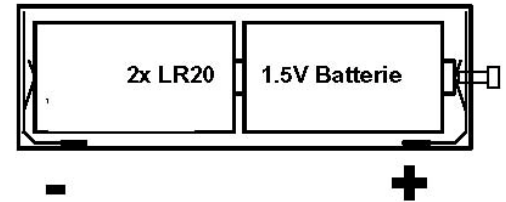
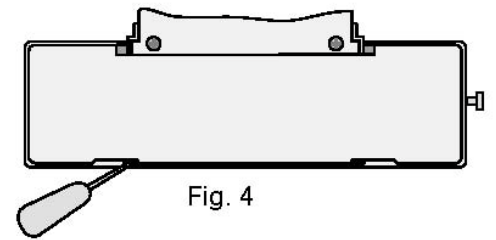
Kvartskell ja raadiokell:

Kvarts- ja raadiovariandi voluvarustus

Patareide lahtri avamiseks pistetakse kruvikeeraja selleks ettenähtud avasse ja vajutatakse veidi alla ning avatakse seejärel. Asetage lahtrisse 2 patareid LR20 1.5V (LR20 1.5V), jälgige õiget polaarsust. Niipea kui kella mehhanism on pinge all, hakkavad osutid pöörlema.

Viide:

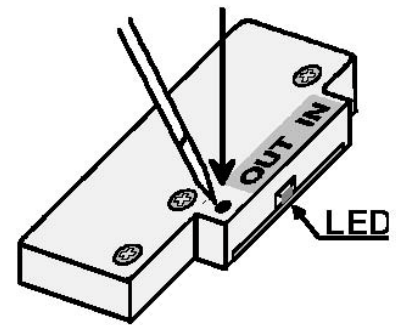
Plastmasskrugi kergelt pingutades on võimalik elektrikontakti parandada.



Kvartskell:

Kvartskella 1005 kellaaja reguleerimine

- Ppanna voluvarustus sisse → kell läheb asendisse 12.00.
- Hhoida **klahvi > 5 sek vajutatuna** → kell hakkab 11 tundi ette jooksmas → LED vilgub kiiresti.
- Umb. 10 minutisammu enne kehtivat aega **vajutada** osutite peatamiseks **korra klahvile**.
- Lühidalt klahvile vajutades reguleerida kell sammhaaval õige aja peale.
- Oodata kuni võrdluskell näitab jooksva minuti 59. sekundit, seejärel uuesti lühidalt klahvile vajutades sünkroniseerida kell minuti algusesse.
- Pärast reguleerimist klahvi enam mitte puutada. Kell käib nüüd täpselt.



Kvartskell 1005 suveaeg

- hoida **klahvi > 2 sek vajutatuna** → kell hakkab 1 tund ette jooksmas → LED vilgub sammhaaval.

Kvartskell 1005 talveaeg

- hoida **klahvi > 5 sek vajutatuna** → kell hakkab 11 tundi ette jooksmas → LED vilgub kiiresti.

Viide:

Kella etteviimist tuleb alati alustada 59. sekundi pealt, sest iga klahvi vajutamine viib kella seadmise aja 0 peale.

Raadiokell:

Raadiokell 1005

Pärast patareide sissepanemist liigub raadiokell **automaatselt kehtiva radiojaama aja peale**. Raadioside jääb sisselülitatuks, kuni kella mehhanism saab kaks kehtivat telegrammi. Soodsatel vastuvõtutingimustel peaks kell 2 - 3 minutit pärast kasutuselevõttu minema kehtiva aja peale.

Kui kell ei liigu pärast mitmekordset katsetamist õige aja peale, siis tuleb vahetada selle asukohta, sest ta ei saa oma hetkelise koha peal DCF 77-raadiosignaali.

NÁVOD K OBSLUZE

Křemenné a radiové hodiny:

Zajištění napájení hodin v provedení s křemenným a radiově řízeným strojkem

Příhrádka na baterie se otevře šroubovákem. Ten se zastrčí do příslušného otvoru a mírně se na něj zatlačí, čímž se příhrádka otevře. Do ní vložte, prosím, 2 monočlánky LR20 1.5V (33mm x 60mm). Natočte je správnými póly k sobě. Jakmile začne do hodinového strojku proudit napětí, rozběhnou se také ručičky.

Upozornění:

Elektrický kontakt se dá vylepšit mírným přitažením umělohmotného šroubku.

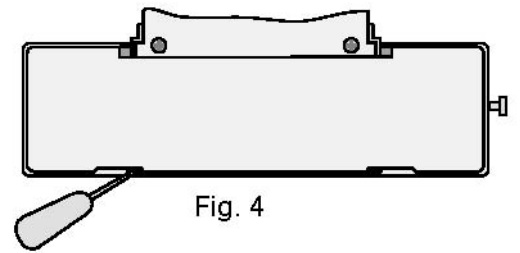
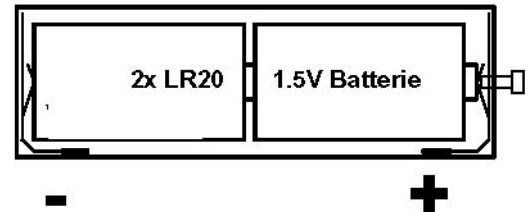


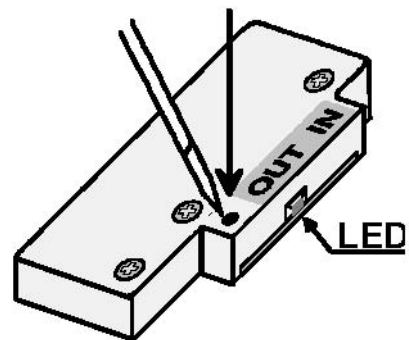
Fig. 4



Křemenné hodiny:

Seřízení času na křemenných hodinách 1005

- Vložte zdroj napětí (baterie) → ručičky se rozběhnou, a poté zastaví na 12.00.
- **Stiskněte tlačítko a podržte je déle než 5s** → hodiny se začnou přetáčet o 11 hodin dopředu → LED přitom rychle bliká.
- Cca 10 minut před aktuálním časem ručičky **krátkým stiskem tlačítka** zastavte.
- Poté opakovaným krátkým stiskem tlačítka hodiny postupně seřídíte na aktuální čas.
- Počkejte až budou hodiny či hodinky, podle kterých hodiny seřizujete, přesně na 59 vteřinách v běžící minutě, a pak oba časy dalším krátkým stiskem tlačítka sladíte tak, aby obojí hodiny začaly odpočítávat další minutu současně.
- Nyní už se tohoto tlačítka nedotýkejte. Hodiny totiž již jdou přesně.



Křemenné hodiny 1005 - letní čas

- **Stiskněte tlačítko a podržte je déle než 2s** → hodiny se rozběhnou a přetočí o 1 hodinu dopředu → LED přitom bliká v taktu jednotlivých kroků.

Křemenné hodiny 1005 - zimní čas

- **Stiskněte tlačítko a podržte je déle než 2s** → hodiny se rozběhnou a přetočí o 11 hodin dopředu → LED přitom rychle bliká.

Upozornění:

Přetáčení hodin by se mělo spouštět vždy v 59. vteřině, protože s každým stisknutím tlačítka se interní čas nastaví na 0 vteřin.

Radiové hodiny:

Radiové hodiny 1005

Jakmile do radiových hodin vložíte baterie, seřídí se **samočinně na aktuální radiově řízený čas**. Příjem radiového signálu zůstává zapnutý tak dlouho, dokud hodinový strojek neobdrží dva platné telegramy. Za podmínek pro příjem signálu příznivých by hodiny měly ukazovat správný čas již po 2 - 3 minutách po uvedení do provozu.

Pokud se stane, že se hodiny ani po několika pokusech neseřídí, pak je, prosím, umístěte někde jinde, neboť na dosavadním místě nemají žádný příjem radiového signálu DCF 77

NÁVOD NA OBSLUHU

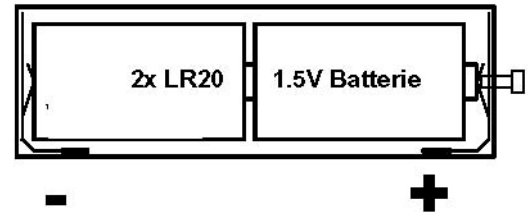
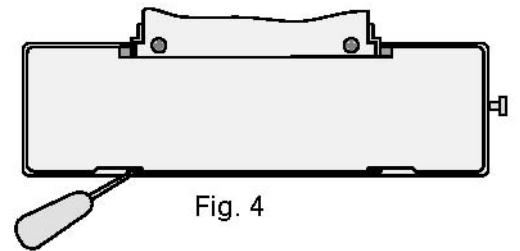
Kremenné a rádiové hodiny:

Zaistenie napájania hodín vo vyhotovení s kremenným a rádiovým strojčekom

Priehradka na batérie sa otvorí skrutkovačom. Ten sa zastrčí do príslušného otvoru a mierne sa naň zatlačí, čím sa priehradka otvorí. Do nej vložte, prosím, 2 monočlánky LR20 1,5 V (33 mm × 60 mm). Natočte ich správnymi pólmi k sebe. Ihneď ako začne do hodinového strojčeka prúdiť napätie, rozbehnú sa taktiež ručičky.

Upozornenie:

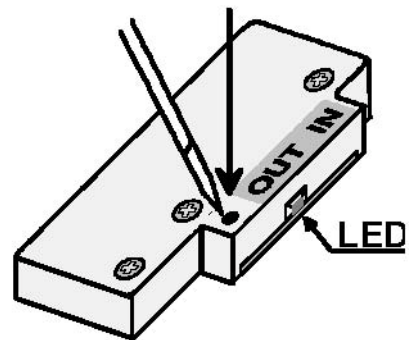
Elektrický kontakt sa dá vylepšiť miernym pritiahnutím umelohmotnej skrutky.



Kremenné hodiny:

Nastavenie času na kremenných hodinách 1005

- Vložte zdroj napätia (batérie) → ručičky sa rozbehnú, a potom zastavia na 12.00.
- **Stlačte tlačidlo a podržte ho dlhšie než 5s** → hodiny sa začnú pretáčať o 11 hodín dopredu → LED pritom rýchlo bliká.
- Cca 10 minút pred aktuálnym časom ručičky **krátkym stlačením tlačidla** zastavte.
- Potom opakovaným krátkym stlačením tlačidla hodiny postupne nastavte na aktuálny čas.
- Počkajte až budú hodiny či hodinky, podľa ktorých hodiny nastavujete, presne na 59 sekundách v plynúcej minúte, a potom oba časy ďalším krátkym stlačením tlačidla zladzte tak, aby oboje hodiny začali odpočítavať ďalšiu minútu súčasne.
- Teraz sa už tohto tlačidla nedotýkajte. Hodiny už totiž idú presne.



Kremenné hodiny 1005 – letný čas

- **Stlačte tlačidlo a podržte ho dlhšie než 2s** → hodiny sa rozbehnú a pretočia o 1 hodinu dopredu → LED pritom bliká v takte jednotlivých krokov.

Kremenné hodiny 1005 – zimný čas

- **Stlačte tlačidlo a podržte ho dlhšie než 2s** → hodiny sa rozbehnú a pretočia o 11 hodín dopredu → LED pritom rýchlo bliká.

Upozornenie:

Pretáčanie hodín by sa malo spúšťať vždy v 59. sekunde, pretože s každým stlačením tlačidla sa interný čas nastaví na 0 sekúnd.

Rádiové hodiny:

Rádiové hodiny 1005

Ihneď ako do rádiových hodín vložíte batérie, nastavia sa **samočinne na aktuálny rádiový riadený čas**.

Príjem rádiového signálu zostáva zapnutý tak dlho, pokým hodinový strojček nedostane dva platné telegramy. Za podmienok pre príjem signálu priaznivých by hodiny mali ukazovať správny čas už po 2 – 3 minútach po uvedení do prevádzky.

Ak sa stane, že sa hodiny ani po niekoľkých pokusoch nenastavia, potom ich, prosím, umiestnite niekam inam, lebo na doterajšom mieste nemajú žiadny príjem rádiového signálu DCF 77.

Кварцевые часы и радиочасы:

Электропитание кварцевых часов и радиочасов

Чтобы открыть батарейный отсек, необходимо вставить отвертку в указанное на рисунке отверстие, слегка нажать вниз и открыть крышку. Затем нужно вставить в батарейный отсек 2 элемента питания LR20 1.5 В (33 мм x 60 мм), соблюдая правильную полярность. После обеспечения электропитания часов стрелки начнут крутиться.

Примечание:

Прилегание контактов можно улучшить, слегка подтянув пластмассовый винт.

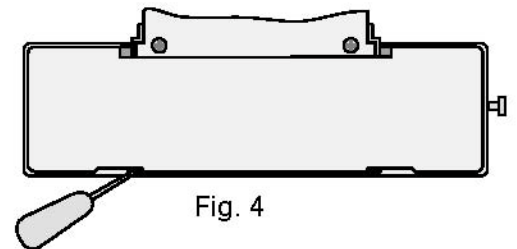
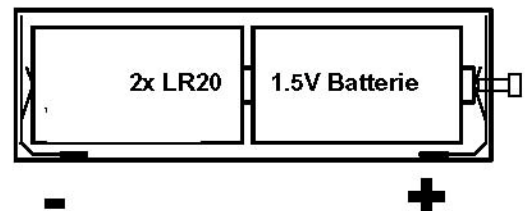


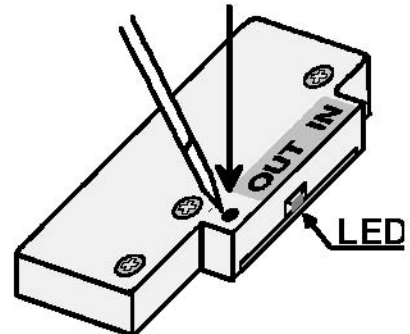
Fig. 4



Кварцевые часы:

Кварцевые часы 1005: установка времени

- Обеспечить электропитание часов → Часы переводятся на 12:00.
- **Нажать кнопку > и удерживать** в течение **5 секунд** → Часы начинают переводиться вперед на 11 часов → Светодиод LED быстро мигает.
- Примерно за 10 минут до текущего времени следует прервать переключение часов, **кратко нажав на кнопку**.
- Установить текущее время краткими нажатиями кнопки.
- Подождать пока часы, по которым настраивается время, не дойдут до 59-й секунды и кратким нажатием кнопки синхронизировать с ними кварцевые часы.
- Больше к кнопке прикасаться не следует. Теперь часы идут точно.



Кварцевые часы 1005: перевод на летнее время

- **Нажать кнопку > и удерживать** в течение **2 секунд** → Часы переключаются вперед на 1 час → Светодиод LED мигает одновременно с переводом часов.

Кварцевые часы 1005: перевод на зимнее время

- **Нажать кнопку > и удерживать** в течение **5 секунд** → Часы начинают переводиться вперед на 11 часов → Светодиод LED быстро мигает.

Примечание:

Перевод часов следует начинать на 59-й секунде, так как каждое нажатие кнопки сбрасывает секунды в часах на 0.

Радиочасы:

Радиочасы 1005

После установки элементов питания радиочасы **автоматически настраиваются на текущее время.**

Прием радиосигналов остается включенным до получения двух правильных сигналов. При хороших условиях приема радиосигналов время на радиочасах устанавливается в течение 2-3 минут после включения.

Если после нескольких попыток радиочасы не настроятся на текущее время, следует переставить их в другое место, так как в этом месте радиосигнал DCF-77 не принимается.

Entsorgung

Entsorgung verbrauchter Batterien / Akkumulatoren!



Der Benutzer ist gesetzlich verpflichtet, unbrauchbare Batterien und Akkus zurückzugeben. **Eine Entsorgung von verbrauchten Batterien im Hausmüll ist verboten!** Batterien und Akkus, die gefährliche Substanzen enthalten, sind mit dem Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet. Das Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Unter dem Symbol steht ein Kürzel für die im Produkt enthaltene gefährliche Substanz:



Ag₂O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithium-Ionen, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Blei.

Sie können unbrauchbare Batterien und Akkus kostenlos bei entsprechenden Sammelstellen Ihres Müllentsorgungsunternehmens oder bei Läden, die Batterien führen, zurückgeben.

Somit werden Sie Ihren gesetzlichen Pflichten gerecht und tragen zum Umweltschutz bei!

Disposal

Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:



Ag₂O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithium-ion, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold.

Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



BÜRK MOBATIME GmbH

Postfach 3760 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D-78056 VS-Schwenningen

Telefon (+49 7720) 8535 - 0 Telefax (+49 7720) 8535 - 11

Internet: <http://www.buerk-mobatime.de> E-Mail: buerk@buerk-mobatime.de



BÜRK MOBATIME GmbH

Postfach 37 60 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D-78056 VS-Schwenningen

Telefon (07720) 8535 - 0 Telefax (07720) 8535 -11

Internet: <http://www.buerk-mobatime.de> E-Mail: buerk@buerk-mobatime.de